

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 66.

66. kos.

LUBIANA, 19 agosto 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 19. avgusta 1942-XX. E. F.

CONTENUTO :

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

299. Disciplina sull'uso delle campane.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

300. Approvazione dello Statuto dell'Associazione degli Istituti di Credito e di Assicurazione della provincia di Lubiana e lo statuto relativo.

VSEBINA :

NAREDBE VIŠOKEGA KOMISARJA

299. Predpisi o rabi zvonov.

ODLOČBE VIŠOKEGA KOMISARJA

300. Odobritev pravil Združenja denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine in zadevna pravila.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Višokega komisarja za Ljubljan- sko pokrajino

N° 158.

št. 158.

Disciplina sull'uso delle campane

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista l'ordinanza commissariale 21 aprile 1941-XIX, n. 5, con cui stabilendosi nuove norme per il segnale d'allarme in caso di incursione di aerei nemici, veniva ripristinato l'uso delle campane per le funzioni religiose, ritenuta l'opportunità di disciplinare tale uso,

ordina :**Art. 1**

L'uso delle campane è di regola consentito nel comune di Lubiana esclusivamente per le funzioni religiose secondo le istruzioni dell'autorità ecclesiastica.

Nelle altre località della provincia, oltre che per lo scopo indicato al precedente capoverso, le campane saranno suonate quale segnale d'allarme in caso di incursione di aerei nemici.

Art. 2

L'impiego delle campane nei centri della provincia quale segnale d'allarme in caso d'incursione di aerei nemici avviene esclusivamente su ordine del competente comando militare.

Art. 3

Tanto nel comune di Lubiana, quanto negli altri centri della provincia, l'impiego delle campane per scopi diversi da quegli indicati all'articolo primo della presente ordinanza è soggetto a preventiva autorizzazione scritta:

Predpisi o rabi zvonov

Višoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na komisariatsko naredbo z dne 21. aprila 1941-XIX št. 5, s katero so se izdali novi predpisi o znakih za alarm v primeru letalskega napada in se je vzpostavila uporaba zvonov za izvrševanje verskih obredov, in

smatrajoč za umestno, urediti to uporabljanje,

odreja :**Člen 1.**

Uporaba zvonov je praviloma dovoljena v ljubljanski občini izključno le za izvrševanje verskih obredov po navodilih cerkvenega oblastva.

V drugih krajih pokrajine se uporablja zvonjenje poleg namena iz prednjega odstavka kot znak za alarm v primerih sovražnega letalskega napada.

Člen 2.

Uporaba zvonjenja kot znaka za alarm v primeru letalskega napada je v drugih središčih pokrajine dopustna samo po odredbi pristojnega vojaškega poveljništva.

Člen 3.

Za druge namene, nego so označeni v prvem členu te naredbe, je tako v ljubljanski občini kakor v drugih središčih pokrajine za zvonjenje potrebna predhodna pismena dovolitev:

per il comune di Lubiana, della R. Questura, per gli altri centri della provincia, della locale autorità di P. S. o, in mancanza, dei Comandi dei CC. RR. e, quando manchino anche questi, del comando di presidio militare più vicino.

L'autorizzazione può anche essere concessa per un determinato periodo di tempo a condizione che l'uso avvenga ad ora fissa. Nell'autorizzazione è prescritta altresì la durata del suono e gli eventuali intervalli.

Art. 4

Chiunque, non autorizzato, suoni o faccia suonare le campane all'infuori dei casi e dei modi precisati nella presente ordinanza, è punito, se il fatto non costituisce più grave reato, con la reclusione fino ad un anno e con l'ammenda fino a 10.000 lire.

Chiunque, avendo l'obbligo, ometta di impedire l'uso abusivo delle campane e di informarne le autorità e i comandi indicati al precedente articolo 2, è punito con la reclusione fino a sei mesi e con l'ammenda fino a 5.000 lire. Nei casi di particolare tenuità può essere applicata la sola pena dell'ammenda.

Art. 5

Competente a conoscere dei reati previsti alla presente ordinanza è il Tribunale Militare di Guerra del Comando Superiore Forze Armate Slovenia-Dalmazia.

Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 agosto 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 81.

Approvazione dello Statuto dell'Associazione degli Istituti di Credito e di Assicurazione della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 15 novembre 1941-XX, n. 151, concernente la costituzione dell'Unione provinciale e riordinamento delle associazioni professionali dei datori di lavoro della provincia di Lubiana, e 17 novembre 1941-XX, n. 152, concernente norme di attuazione dell'ordinanza predetta,

letto lo Statuto dell'Associazione degli Istituti di Credito e di Assicurazione della provincia di Lubiana, e constatato che è compilato e proposto conformemente alle norme di cui all'articolo 8 dell'ordinanza 17 novembre 1941-XX, n. 152, per cui può essere approvato,

v ljubljanski občini kr. kvesture, v drugih središčih pokrajine pa krajevnega oblastva javne varnosti, če ga ni pa poveljništva kr. karabinjerjev in, če tudi tega ni, poveljništva najbližje vojaške posadke.

Dovolitev se sme izdati tudi za določeno dobo, s pogojem, da se zvonjenje uporablja ob določeni uri. V dovolilu se predpišejo tudi trajanje zvonjenja in morebitni presledki.

Člen 4.

Kdor brez dovolitve zvonji ali da zvoniti mimo primerov in načina, določenih v tej naredbi, se kaznuje, če dejanje ni huje kaznivo, z ječo do enega leta in v denarju do 10.000 lir.

Kdor koli je dolžan preprečevati zlorabo zvonjenja in obveščati o tem oblastva in poveljništva, označena v prednjem členu 2., pa to opusti, se kaznuje z ječo do šestih mesecev in v denarju do 5.000 lir. V posebno lahkih primerih se lahko izreče samo denarna kazen.

Člen 5.

Za sojenje kaznivih dejanj po tej naredbi je pristojno Vojaško vojno sodišče višjega poveljništva oboroženih sil «Slovenia-Dalmazia».

Člen 6.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. avgusta 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 81.

Odobritev pravil Združenja denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svoji naredbi z dne 15. novembra 1941-XX št. 151 o ustanovitvi Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine in preureditvi njih stanovskih združb in z dne 17. novembra 1941-XX št. 152 z navodili za izvrševanje omenjene naredbe,

proučivši pravila Združenja denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine in po ugotovitvi, da so sestavljena in sklenjena skladno s predpisi iz člena 8. naredbe z dne 17. novembra 1941-XX št. 152, zaradi česar jih je mogoče odobriti,

decreta:

È approvato l'unito Statuto dell'Associazione degli Istituti di Credito e di Assicurazione della provincia di Lubiana.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 28 luglio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

STATUTO DELL'ASSOCIAZIONE DEGLI ISTITUTI DI CREDITO E DI ASSICURAZIONE DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

Costituzione e scopi

Art. 1

L'Associazione degli Istituti di Credito e di Assicurazione della provincia di Lubiana inquadra totalitariamente tutte le aziende delle categorie per le quali è costituita e che esercitano la loro attività sul territorio della provincia.

L'Associazione si suddivide nei seguenti Sindacati:

- 1) Sindacato delle Banche;
- 2) Sindacato delle Casse di Risparmio;
- 3) Sindacato delle Imprese di Assicurazione;
- 4) Sindacato delle attività ausiliari del credito e dell'assicurazione;
- 5) Sindacato dei dirigenti delle Aziende del credito e dell'assicurazione.

L'Associazione aderisce ai sensi dell'ordinanza n. 151 del 15 novembre 1941-XX all'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana.

Art. 2

L'Associazione nell'ambito della propria competenza si propone:

- 1) di curare la tutela generale delle categorie inquadrate e di favorirne lo sviluppo tecnico ed economico in armonia con l'interesse generale della provincia e della sua attività produttiva;
- 2) di studiare e di risolvere i problemi economici e sociali relativi alle categorie stesse;
- 3) di procedere in base alle deleghe conferitele volta per volta dall'Unione provinciale dei datori di lavoro, alle trattative per la stipulazione di contratti collettivi di lavoro e di accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi che interessino le categorie inquadrate;
- 4) di promuovere, attuare e concorrere all'attuazione di qualsiasi iniziativa, la quale tenda a curare l'assistenza, l'educazione tecnica, morale e nazionale dei soci nonché l'incremento ed il miglioramento della produzione;
- 5) di promuovere e curare l'istituzione di scuole professionali;
- 6) di favorire la collaborazione degli esercenti le attività inquadrate;
- 7) di provvedere alla nomina o alla designazione di rappresentanti le categorie inquadrate in tutti i consigli, enti ed organi in cui tale rappresentanza sia prevista

odloča:

Odobrujejo se priložena pravila Združenja denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 28. julija 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

PRAVILA ZDRUŽENJA DENARNIH IN ZAVAROVALNIH ZAVODOV LJUBLJANSKE POKRAJINE

Ustanovitev in namen.

Člen 1.

Združenje denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine vključuje povsem vse zavode skupin, za katere je ustanovljeno in ki poslujejo na ozemlju pokrajine.

Združenje se deli na sledeče sindikate:

1. sindikat bank;
2. sindikat hranilnic;
3. sindikat zavarovalnic;
4. sindikat vodilnih uradnikov denarnih in zavarovalnih zavodov;
5. sindikat pomožnih ustanov za denarništvo in zavarovanje.

Združenje je včlanjeno v smislu naredbe št. 151 z dne 15. novembra 1941-XX v Pokrajinski zvezi delodajalcev Ljubljanske pokrajine.

Člen 2.

Naloga Združenja v okviru njegove pristojnosti je:

1. da skrbi za splošno zaščito včlanjenih strok ter da v skladu s splošnimi interesi pokrajine in njene proizvodne delavnosti pospešuje njihov tehnični in gospodarski razvoj;
2. da proučuje in rešuje gospodarska in socialna vprašanja, ki zadevajo te stroke;
3. da pričenja na osnovi pooblastil, ki mu jih da od primera do primera Pokrajinska zveza delodajalcev, pogajanja o sklenitvi kolektivnih delovnih pogodb in sporazumov za ureditev kolektivnih gospodarskih odnošajev, zadevajajočih včlanjene stroke;
4. da pospešuje, sproža in podpira vsakršno pobudo za pomoč, za strokovno, нравstveno in narodno vzgojo članov ter za povečanje in izboljšanje proizvodnje;
5. da pospešuje in skrbi za ustanavljanje strokovnih šol;
6. da pospešuje sodelovanje med izvrševalci vključenih obrtov;
7. da imenuje ali predlaga predstavnike včlanjenih strok v vse svete, ustanove in organe, za katere je tako zastopstvo določeno ali zahtevano ali dopuščeno v zakonih in pravilnikih;

dalle leggi e dai regolamenti o sia richiesta od ammessa;

8) di raccogliere ed elaborare tutti gli elementi, notizie e dati relativi a questioni interessanti l'attività delle categorie inquadrate;

9) di esercitare tutte quelle altre funzioni che siano ad essa demandate in virtù di leggi, regolamenti e disposizioni delle competenti autorità e dell'Unione dei datori di lavoro.

Soci

Art. 3

Sono soci di diritto dell'Associazione tutte le Aziende di Credito e di Assicurazione, gli Agenti di Cambio, i Commissionari di Borsa ed i Cambiavalute della provincia.

La qualità di socio comporta il rispetto del presente statuto e delle altre norme che in base allo statuto siano emanate anche in avvenire.

Chiunque nella provincia ottenga l'autorizzazione ad esercitare un'attività di natura creditizia, assicurativa od a operare quale agente di cambio, commissionario di borsa e cambiavalute dovrà presentare domanda di iscrizione all'Associazione, che la inoltrerà all'Unione dei datori di lavoro, nella quale dovranno essere indicati la natura dell'attività esercitata, l'ubicazione dell'azienda, il numero dei dipendenti e le persone dei suoi legittimi rappresentanti.

Le imprese straniere, che si trovino nelle condizioni previste dal presente articolo e che abbiano sede nella provincia di Lubiana da almeno 10 anni, sono ammesse come socie, ma i loro rappresentanti non possono essere nominati od eletti a cariche e funzioni direttive.

La qualità di socio non cessa nè per dimissioni nè per esclusione; può cessare solo quando cessi l'impresa.

Art. 4

L'esercizio dei diritti sociali spetta ai soci regolarmente iscritti ed al corrente coi versamenti dei contributi obbligatori ordinari e straordinari.

I soci sono tenuti a fornire all'Associazione tutti gli elementi, notizie e dati che siano da essa richiesti nell'ambito delle sue attribuzioni, o per disposizioni di organismi superiori. Tali comunicazioni devono rimanere riservate.

I soci oltrechè essere tenuti all'osservanza dei contratti collettivi e degli accordi economici stipulati dall'Unione dei datori di lavoro, o per delega di questa dall'Associazione, devono informare l'Associazione di tutte le controversie che sorgono tra essi ed i loro dipendenti sia in applicazione delle clausole stabilite dai contratti collettivi e dagli accordi economici, sia in tutti gli altri casi concernenti rapporti di lavoro.

I rapporti nell'interesse dei soci con le Associazioni dei lavoratori per questioni comunque attinenti ai compiti dell'Associazione o dell'Unione sono mantenuti esclusivamente per il tramite dell'Associazione e dell'Unione, ai sensi di quanto è previsto dai rispettivi statuti.

Sindacati

Art. 5

I soci dell'Associazione sono riuniti in sindacati che raggruppano i soci esercenti lo stesso ramo di attività.

8. da zbira in obravnava vsa dejstva, poročila in podatke o vprašanjih, ki zadevajo delovno področje včlanjenih strok;

9. da spolnjuje vse ostale naloge, ki so mu naložene z zakoni, pravilniki in odredbami pristojnih oblastev in Zveze delodajalcev.

Člani.

Člen 3.

Člani Združenja so po svojstvu vsi denarni in zavarovalni zavodi, menjalni agenti, borzni komisionarji in menjalnice pokrajine.

Članstvo obvezuje na spoštovanje teh pravil in drugih navodil, ki bi se še izdala na osnovi pravil.

Kdor koli pridobi v pokrajini koncesijo za izvrševanje kreditne ali zavarovalne delavnosti, za poslovanje kot menjalni agent ali borzni komisionar ali koncesijo za menjalnico, mora vložiti prošnjo za vpis pri Združenju, ki jo pošlje Zvezi delodajalcev; v prošnji se morajo navesti vrsta opravljane delavnosti, kraj obrata, število uslužbencev in osebe njegovih zakonitih zastopnikov.

Tuja podjetja s pogoji iz tega člena, ki imajo sedež v Ljubljanski pokrajini najmanj že 10 let, se sprejmejo kot člani, toda njih zastopniki ne morejo biti imenovani ali izvoljeni v vodstvo in zastopstvo.

Članstvo ne preneha niti z ostavko niti z izključitvijo; preneha le hkrati s podjetjem.

Člen 4.

Clanske pravice more izvrševati le član, ki je pravilno vpisan in ki ni v zastanku s plačilom obveznih rednih in izrednih prispevkov.

Člani so dolžni dajati Združenju vsa obvestila, poročila in podatke, ki bi jih zahtevalo v okviru svoje pristojnosti ali po nalogu nadrejenih organov. Taka sporočila morajo ostati zaupna.

Člani so ne le dolžni spolnjevati kolektivne pogodbe in gospodarske sporazume, sklenjene po Zvezi delodajalcev ali z njenim pooblastilom po Združenju, temveč so tudi dolžni obveščati Združenje o vseh sporih, ki bi nastali med njimi in njihovimi uslužbenci bodisi glede izvajanja predpisov kolektivnih pogodb in gospodarskih sporazumov, bodisi glede vseh ostalih zadev, ki se tičejo delovnega razmerja.

Stiki v prid članstvu z delavskimi združenji v vprašanjih, ki spadajo v področje Združenja ali Zveze, se smejo vzdrževati le preko Združenja in Zveze v smislu določb njihovih pravil.

Sindikati.

Člen 5.

Člani Združenja se uvrste v sindikate, ki združujejo člane, izvršujoče isto vrsto delavnosti.

Determinazioni circa la costituzione dei sindacati sono di competenza dell'Assemblea e sono soggette all'approvazione dell'Unione.

Qualora le aziende associate esercenti un determinato ramo di attività non raggiungano il numero di tre, non si farà luogo alla costituzione di un particolare sindacato e le aziende saranno invece raggruppate in un sindacato generico.

I sindacati, quali organi dell'Associazione, assolvono tutti i compiti che spettano a questa nei confronti della categoria inquadrata e nell'ambito della competenza territoriale della stessa.

In particolare spetta ai sindacati:

- a) di provvedere all'ammissione dei soci;
- b) di provvedere alle trattative per la stipulazione dei contratti collettivi di lavoro e degli accordi economici collettivi;
- c) di adottare deliberazioni su tutte le questioni la cui trattazione sia stata ad essi affidata o delegata dall'Associazione;
- d) di provvedere alla nomina dei rappresentanti dei sindacati negli organi dell'Associazione e dell'Unione nonché presso enti, organi o commissioni, quando tale rappresentanza sia richiesta od ammessa per le categorie inquadrata dal sindacato;
- e) di adottare le misure disciplinari di cui agli articoli 28 e 29 del presente statuto;
- f) di provvedere all'assistenza ed all'istruzione professionale dei soci.

Nello svolgimento dei propri compiti i sindacati si avvalgono dei servizi e dell'assistenza dell'Associazione.

Art. 6

Sono organi del Sindacato:

- 1) il presidente,
- 2) l'assemblea.

Art. 7

Il presidente del Sindacato viene eletto dall'assemblea e dura in carica tre anni.

La sua elezione deve essere ratificata dal presidente dell'Unione, sentito il parere del presidente dell'Associazione.

Il presidente del Sindacato presiede l'assemblea ed adempie a tutte le altre funzioni che gli siano attribuite dalla legge, dal presente statuto e dalle deliberazioni dell'Associazione o dell'Unione.

Art. 8

L'assemblea del Sindacato è costituita da tutti i soci del Sindacato stesso.

L'assemblea è convocata quando se ne verifichi la necessità e comunque non meno di una volta all'anno, dal presidente del Sindacato che la presiede, dietro autorizzazione del presidente dell'Associazione, sentito il parere del presidente dell'Unione.

Ogni partecipante all'assemblea ha diritto ad un voto per ogni 500 lire di contributi legali versati.

L'assemblea:

- 1) approva l'attività svolta dal Sindacato;
- 2) delibera su quanto riguarda gli interessi della categoria;
- 3) elegge il presidente;

Sklepi o ustanovitvi sindikatov spadajo v pristojnost skupščine, odobriti pa jih mora Zveza.

Če niso včlanjeni niti trije zavodi, izvršujoči določeno vrsto delavnosti, se ne ustanovi posebni sindikat, marveč se združijo zavodi v splošni sindikat.

Sindikati kot organi Združenja opravljajo v okviru krajevnih pristojnosti Združenja vse naloge, ki mu pripadajo glede včlanjene stroke.

V področje sindikatov spada zlasti:

- a) da skrbijo za sprejemanje članov;
- b) da skrbijo za pogajanja o sklenitvi kolektivnih delovnih pogojev in kolektivnih gospodarskih sporazumov;
- c) da odločajo o vseh vprašanih, ki bi jim jih Združenje predložilo ali predkazalo v pretres;
- d) da imenujejo predstavnike sindikatov v organe Združenja in Zveze in v ustanove ali organe in komisije, za katere je zastopstvo v sindikatu včlanjenih strok zahtevano ali dopuščeno;
- e) da odredijo disciplinske ukrepe, navedene v členih 28. in 29. teh pravil;
- f) da skrbijo za zaščito članov in za njih strokovno izobrazbo.

Pri opravljanju svojih nalog se sindikati poslužujejo naprav in pomoči Združenja.

Člen 6.

Organa sindikata sta:

1. predsednik;
2. skupščina.

Člen 7.

Predsednika sindikata voli skupščina za dobo treh let.

Njegovo izvolitev mora po dobljenem mnenju predsednika Združenja potrditi predsednik Zveze.

Predsednik sindikata predseduje skupščini in opravlja vse druge naloge, ki bi mu bile odkazane z zakonom, s temi pravili in s sklepi Združenja ali Zveze.

Člen 8.

Skupščino sindikata tvorijo vsi člani sindikata.

Skupščino skliče, kadar se pokaže potreba, vendar vsaj enkrat na leto, po odobritvi predsednika Združenja in po zaslišanju predsednika Zveze predsednik sindikata, ki ji tudi predseduje.

Vsak udeleženec skupščine ima pravico na en glas za vsakih 500 lir plačanih zakonitih prispevkov.

Skupščina:

1. odobruje dotedanje delo sindikata;
2. odloča o ukrepih za zaščito interesov zadevne stroke;
3. voli predsednika;

4) coadiuva il presidente del Sindacato nello svolgimento dell'attività sindacale;

5) delibera sull'ammissione dei soci e sui provvedimenti disciplinari attribuiti alla sua competenza, a norma degli articoli 28 e 29 del presente statuto;

6) adempie a tutte le altre attribuzioni che siano ad essa demandate dalle leggi, dal presente statuto, dalle istruzioni e dalle deliberazioni superiori.

Per ciò che riguarda l'adempimento dei compiti di cui ai punti 2, 4, 5 e 6 l'assemblea potrà, su richiesta del presidente del Sindacato, sentito il presidente dell'Associazione, demandare tale adempimento ad una rappresentanza di tre membri al massimo da essa scelti nel proprio seno.

Disposizioni particolari riguardanti il Sindacato dei dirigenti

Art. 9

Oltre le disposizioni di cui ai precedenti articoli da 4 a 8 che disciplinano anche il Sindacato dei dirigenti, valgono le ulteriori seguenti norme contenute negli articoli da 10 a 14.

Art. 10

Per dirigenti si intendono:

a) per le aziende bancarie il o i direttori di Banca in quanto siano preposti al funzionamento dell'intera azienda o di notevole parte di essa con effettivi poteri discrezionali o di iniziativa e con funzioni di responsabilità e di rappresentanza;

il o i vicedirettori o condirettori in quanto abbiano facoltà di piena sostituzione del direttore;

b) per le aziende di assicurazione: dirigenti delle imprese assicuratrici, intendendosi per tali coloro che abbiano titolo di direttore, condirettore, vicedirettore. Si considerano altresì dirigenti quegli altri funzionari superiori delle Compagnie aventi funzioni e responsabilità direttive, cui la qualifica di dirigente sia stata conferita esplicitamente da deliberazione del Consiglio di amministrazione delle Società o dagli organi delegati e per le Compagnie estere, dal rappresentante di esse, deliberazione comunicata direttamente per iscritto all'interessato;

c) tutti coloro che, per determinazione dell'Alto Commissariato, siano ritenuti inquadrabili.

Gli stranieri che si trovino nelle condizioni previste dal presente articolo e che abbiano residenza nella provincia di Lubiana da almeno 10 anni possono essere ammessi come soci ma non possono essere nominati od eletti a cariche e funzioni direttive.

Art. 11

La domanda di ammissione a socio del dirigente deve essere presentata al presidente del Sindacato e deve contenere la dichiarazione esplicita di accettare tutte le norme del presente statuto, di impegnarsi al pagamento oltre che dei contributi obbligatori, di quelli suppletivi che fossero deliberati a norma delle disposizioni di legge e dello statuto, ed inoltre di osservare scrupolosamente la disciplina sociale.

4. podpira predsednika sindikata v delovanju sindikata;

5. odloča o sprejemanju članov in o disciplinskih ukrepah, za katere je pristojna po določenih členov 28. in 29. teh pravil;

6. opravlja vse ostale naloge, ki bi ji bile odkazane z zakoni, s temi pravili ter navodili in sklepi nadrejenih organov.

Kar tiče opravljanje nalog po točkah 2., 4., 5. in 6., more skupščina na zahtevo predsednika sindikata in po zaslišanju predsednika Združenja poveriti take posle predstavnstvu največ treh članov, izvoljenih iz skupščine.

Posebne določbe za sindikat vodilnih uradnikov.

Člen 9.

Poleg določb iz prednjih členov 4. do 8., ki se nanašajo tudi na sindikat vodilnih uradnikov, veljajo še nadaljnje določbe členov 10. do 14.

Člen 10.

Za vodilne uradnike se štejejo:

a) pri bančnih zavodih: bančni ravnatelj ali bančni ravnatelji v kolikor vodijo poslovanje vsega zavoda ali znatnega njegovega dela z dejansko pravico samostojnega ukrepanja ali lastne pobude in s funkcijami, zvezanimi z odgovornostjo in zastopanjem;

podravnatelj ali podravnatelj ali soravnatelj, če so pooblaščen, popolnoma nadomeščati ravnatelja;

b) pri zavarovalnicah: vodilni uradniki zavarovalnih podjetij, to so tisti, ki imajo naslov ravnatelja, soravnatelja ali podravnatelja. Ravno tako se štejejo za vodilne uradnike tisti višji uradniki družb, ki opravljajo vodilne posle z odgovornostjo vodilnega uradnika in katerim je bilo svojstvo vodilnega uradnika izrečno podeljeno s pismenim, naslovljencu neposredno vročenim odlokom upravnega sveta družbe ali pooblaščenih organov, pri inozemskih družbah pa njihovega zakonitega predstavnika;

c) vsi tisti, za katere določi Visoki komisariat, da se morejo uvrstiti v to skupino.

Inozemci, ki spolnjujejo pogoje tega člena in ki prebivajo najmanj 10 let v Ljubljani, se lahko sprejmejo kot člani, toda ne morejo biti imenovani ali izvoljeni za opravljanje vodilnih nalog in poslov.

Člen 11.

Prošnja vodilnega uradnika za sprejem v članstvo se mora predložiti predsedniku sindikata in mora obsegati izrečno izjavo, da sprejema vse določbe teh pravil, da se obvezuje plačevati poleg obveznih prispevkov tudi dopolnilne prispevke, ki bi se določili po predpisih zakona in pravil, in da bo strogo spoštoval društveno disciplino.

La domanda deve essere corredata, ove necessario, della delibera del Consiglio di amministrazione della Società e degli organi delegati, con la quale viene attribuita all'interessato la qualifica di dirigente.

Art. 12

Dell'ammissione del dirigente al Sindacato decide il presidente dell'Associazione, sentito il Consiglio e su proposta del presidente del Sindacato.

Contro la negata ammissione l'interessato ha il diritto di ricorrere al presidente dell'Unione ed in ultima istanza, all'Alto Commissariato.

Art. 13

La domanda di iscrizione impegna il socio dirigente a tutti gli effetti di legge e statutari.

L'iscrizione vale per cinque anni consecutivi e si intende tacitamente rinnovata per uguale tempo per periodi successivi se non sia stato presentato dal socio formale atto di dimissioni.

Le dimissioni non sono valide se non comunicate a mezzo di lettera raccomandata almeno tre mesi prima della scadenza del quinquennio in corso computabile dalla data di iscrizione o di tacita rinnovazione.

Art. 14

La qualità di socio si perde:

- a) per dimissioni, le quali però non esonerano il socio dagli impegni assunti, se non nei modi e termini di cui al precedente articolo 13;
- b) per espulsione deliberata per i motivi e nei modi previsti dalle norme disciplinari;
- c) per la perdita di alcuno dei requisiti in base ai quali è avvenuta l'ammissione.

Organi dell'Associazione

Art. 15

Sono organi dell'Associazione:

- 1) il presidente,
- 2) l'assemblea,
- 3) il consiglio,
- 4) il collegio dei sindaci.

Art. 16

Il presidente è designato per elezione dall'assemblea e la sua nomina è sottoposta alla ratifica da parte dell'Alto Commissario. La nomina non ha effetto fino a che tale ratifica non sia intervenuta. La revoca dell'approvazione da parte dell'Alto Commissario importa la decadenza dalla carica.

Dura in carica tre anni e può essere rieletto.

Il presidente dirige e rappresenta l'Associazione tanto nei rapporti interni che quegli esterni; dà esecuzione alle deliberazioni dell'assemblea e del Consiglio; vigila e cura l'osservanza della disciplina; adempie a tutte le altre funzioni che siano a lui affidate dal presente statuto o che gli siano delegate dai competenti organi sociali o dall'Unione.

È di diritto presidente dell'assemblea e del Consiglio.

In caso di impedimento, il presidente è sostituito da uno dei due vicepresidenti nominati dall'assemblea.

Kjer je potrebno, mora biti prošnja opremljena z odlokom upravnega sveta družbe ali pooblaščenih organov, s katero je bilo uradniku podeljeno svojstvo vodilnega uradnika.

Člen 12.

O sprejemu v članstvo sindikata odloči predsednik Združenja po zaslišanju sveta in na predlog predsednika sindikata.

Zoper odklonitev sprejema v članstvo ima prizadeti pravico pritožbe na predsednika Zveze, v zadnji stopnji pa na Visoki komisariat.

Člen 13.

S prošnjo za vpis se član-vodilni uradnik podredi vsem dolžnostim po zakonu in pravilih.

Vpis velja za pet zaporednih let in se molče obnovi v sledečih razdobjih za isti čas, če ni podal član formalne ostavke.

Ostavka ni veljavna, če se ne sporoči s priporočenim pismom vsaj tri mesece pred pretekom tekoče petletne dobe, ki se računa od dneva vpisa ali dneva tilje obnove.

Člen 14.

Članstvo se izgubi:

- a) z ostavko, ki pa ne oprosti člana prevzetih obveznosti, če se ne poda na način in v rokih, določenih v prednjem členu 13.;
- b) z izključitvijo zaradi vzrokov in na način, kakor so označeni v disciplinskih pravilih;
- c) z izgubo kakega pogoja, po katerem je bil član sprejet v članstvo.

Organi Združenja.

Člen 15.

Organi Združenja so:

1. predsednik;
2. skupščina;
3. svet;
4. nadzorni odbor.

Člen 16.

Predsednika določi z izvolitvijo skupščina, izvolitev pa mora odobriti Visoki komisar. Izvolitev ni veljavna, dokler se ne odobri. Če Visoki komisar odobritev prekliče, funkcija preneha.

Predsednik ostane na svojem mestu tri leta in more biti ponovno izvoljen.

Predsednik vodi in predstavlja Združenje tako v notranjih kot v zunanjih odnosih; izvršuje sklepe skupščine in sveta; nadzoruje in skrbi za vzdrževanje discipline in opravlja vse ostale naloge, ki bi mu bile odkazane s temi pravili ali mu jih poverijo pristojni organi Združenja ali Zveza.

Predsednik je po svojem položaju predsednik skupščine in sveta.

Če je zadržan, ga nadomestuje eden izmed obeh podpredsednikov, ki ju izvoli skupščina.

Art. 17

L'assemblea è composta da tutti i soci dell'Associazione.

L'assemblea è convocata in via ordinaria dal presidente dell'Associazione ogni anno mediante avviso spedito almeno quindici giorni prima della riunione, ed in via straordinaria ogni qualvolta lo ritenga necessario il Consiglio dell'Associazione.

L'avviso deve contenere l'indicazione del luogo, giorno ed ora della riunione e degli argomenti da trattare. È ammessa la convocazione nei casi d'urgenza con preavviso di cinque giorni.

Le adunanze di assemblea sono valide, in prima convocazione, quando sia presente almeno la metà dei soci. Trascorsa un'ora da quella fissata nell'avviso, l'assemblea s'intenderà costituita in seconda convocazione e sarà valida purchè il numero degli intervenuti non sia inferiore ad un quinto dei soci.

Ogni partecipante all'assemblea ha diritto ad un voto; tale diritto è strettamente personale e non è ammessa la delega da un socio all'altro.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti. Il presidente dell'assemblea stabilisce il sistema di votazione. Le deliberazioni concernenti persone si prendono a scrutinio segreto.

In caso di parità prevale il voto del presidente, salvo che la votazione sia avvenuta per scrutinio segreto, nel quale caso la proposta s'intende respinta.

Le schede bianche e non leggibili si computano per determinare il numero dei votanti.

I partecipanti che dichiarino di astenersi dal votare si computano nel numero necessario a rendere legale l'adunanza, ma non nel numero dei votanti.

Nessuno può parlare su argomenti non segnati all'ordine del giorno, salvo contraria deliberazione dell'assemblea.

Art. 18

L'assemblea:

- 1) esprime pareri e formula voti sulle questioni di maggiore importanza riguardanti l'attività dell'Associazione e gli interessi delle categorie da essa inquadrate;
- 2) delibera sulle relazioni morali ed economiche dei dirigenti dell'Associazione prima di presentarle all'approvazione degli organi superiori competenti;
- 3) elegge il presidente e due vicepresidenti dell'Associazione;
- 4) elegge ogni tre anni un collegio di tre sindaci effettivi e due supplenti;
- 5) delibera sulle modifiche del presente statuto da sottoporre all'approvazione del Consiglio dell'Unione e dei competenti organi dell'Alto Commissariato;
- 6) adempie a tutte le altre attribuzioni che le siano demandate dal presente statuto, dalle leggi e regolamenti dello Stato e dalle disposizioni degli organismi superiori.

Art. 19

Il Consiglio è composto dal presidente, dai due vicepresidenti e dai presidenti dei Sindacati di categoria.

Il Consiglio sarà convocato dal presidente ogni volta che egli lo ritenga opportuno e comunque non meno di una volta ogni tre mesi.

Clen 17.

Skupščino tvorijo vsi člani Združenja.

Skupščino sklicuje na redno zasedanje predsednik Združenja vsako leto z vabilom, ki mora biti poslano najmanj petnajst dni pred zasedanjem, na izredno zasedanje pa kadar to smatra za potrebno svet Združenja.

Vabilo mora obsegati označbo kraja, dneva in ure zasedanja in predmetov, ki se bodo obravnavali. V nujnih primerih je dovoljeno sklicati zasedanje v roku petih dni.

Seja skupščine je ob prvem sklicu sklepčna, če je navzoča vsaj polovica članov. Eno uro po uri, označeni v vabilu, velja skupščina za zbrano v drugem sklicu in je sklepčna, če je navzoča vsaj ena petina članov.

Vsak udeleženec skupščine ima pravico do enega glasu; ta pravica je strogo osebna in je član ne more prenesti na drugega.

Sklepa se z absolutno večino glasov. Predsednik skupščine določi način glasovanja. O osebnih zadevah se sklepa v tajnem glasovanju.

Ob enakosti glasov odloči predsednikov glas, razen v primeru tajnega glasovanja, ko se smatra predlog za odbit.

Pri ugotavljanju števila glasovalcev se prazne in nečitljive glasovnice upoštevajo.

Udeleženci, ki izjavijo, da se vzdržujejo glasovanja, se štejejo v število, ki je potrebno za sklepčnost, ne pa v število glasovalcev.

Nihče ne more govoriti o predmetih, ki niso naštetih v dnevnem redu, razen če skupščina sklene drugače.

Clen 18.

Skupščina:

1. oddaja mnenja in izdeluje predloge o važnejših vprašanjih, ki zadevajo delovanje Združenja in interese strok, včlanjenih v Združenju;
2. sklepa o poslovnih in gospodarskih poročilih vodij Združenja, preden se predlože pristojnim nadrejenim organom v odobritev;
3. voli predsednika in dva podpredsednika Združenja;
4. izvoli vsaka tri leta nadzorni odbor treh članov in dveh namestnikov;
5. sklepa o spremembah teh pravil, ki jih je predložiti svetu Zveze in pristojnim organom Visokega komisariata v odobritev;
6. opravlja vse ostale naloge, ki bi ji bile odkazane s temi pravili, z državnimi zakoni in pravilniki in s sklepi nadrejenih organov.

Clen 19.

Svet je sestavljen iz predsednika, dveh podpredsednikov in predsednikov sindikatov strok.

Svet skliče predsednik kadar koli to smatra za umestno, vsekakor pa vsaj enkrat vsake tri mesece.

Ciascun membro del Consiglio ha diritto ad un voto.

Per la validità delle adunanze del Consiglio è necessaria in prima convocazione la presenza di almeno la metà dei membri. In seconda convocazione, che può essere stabilita ad un'ora di distanza della prima e nello stesso invito di questa, la riunione sarà valida purchè il numero degli intervenuti non sia inferiore ad un quarto dei componenti il Consiglio.

Per la validità dei deliberati occorre la maggioranza assoluta dei voti dei presenti. In caso di parità nelle votazioni palesi prevale il voto del presidente.

Art. 20

Spetta al Consiglio lo svolgimento di ogni azione resa necessaria per il conseguimento dei fini statutari e per l'applicazione delle direttive tracciate dall'assemblea.

In particolare spetta al Consiglio:

1) di deliberare non oltre il 30 aprile di ogni anno sui resoconti morali e finanziari del presidente e sul conto consuntivo dell'Associazione;

2) di dare il proprio parere su ogni oggetto che sia sottoposto al suo esame dal presidente o dall'Associazione;

3) di approvare gli atti eccedenti l'ordinaria amministrazione che eventualmente si rendessero necessari nel corso dell'esercizio, da proporre all'Unione;

4) di deliberare non oltre il 30 settembre di ogni anno il bilancio preventivo dell'Associazione. In tale sede il Consiglio può delegare al presidente i poteri necessari per introdurre nel bilancio preventivo le modificazioni che fossero richieste per la sua approvazione in sede tutoria;

5) di deliberare sui criteri informativi dei contratti collettivi di lavoro e degli accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi;

6) di provvedere in materia disciplinare a norma degli articoli 31 e 32 del presente statuto;

7) di designare o nominare i rappresentanti dell'Associazione presso gli enti, organi o commissioni dove tali rappresentanze siano richieste od ammesse ai sensi dell'articolo 2 punto 6 del presente statuto, sottoponendo tali designazioni o nomine all'approvazione dei competenti organi dell'Unione;

8) di predisporre l'ordinamento dei servizi dell'Associazione nominandone il segretario;

9) di formulare le proposte circa la costituzione di uffici periferici presso le delegazioni dell'Unione da sottoporre alle deliberazioni di quest'ultima;

10) di prendere infine ogni altro provvedimento che non sia di competenza degli altri organi o che sia ad esso sottoposto dal presidente.

In caso d'urgenza il Consiglio esercita tutti i poteri dell'assemblea. In tale caso le deliberazioni adottate sono soggette alla ratifica dell'assemblea stessa nella sua prossima riunione.

Il Consiglio ha facoltà di costituire per alcune specialità dei singoli rami di produzione comitati tecnico-economici, aventi il compito di esaminare i problemi particolari dell'attività per cui sono costituiti e di formulare voti e proporre risoluzioni agli organi direttivi dell'Associazione.

Le deliberazioni relative alla costituzione dei detti comitati sono soggette all'approvazione dell'Unione dei datori di lavoro e dei competenti organi dell'Alto Commissariato.

Vsak član sveta ima pravico do enega glasu.

Za sklepčnost sej sveta je potrebna ob prvem sklicu prisotnost najmanj polovice članov. Pri drugem sklicu, ki se lahko določi na eno uro po prvem sklicu in v istem vabilu, je seja sklepčna, če je navzoča vsaj četrtina članov sveta.

Za veljavnost sklepov je potrebna absolutna večina glasov prisotnih. Ob enakosti glasov odloči pri javnem glasovanju predsednikov glas.

Člen 20.

V področje sveta spadajo vsi ukrepi, potrebni za doseg statutarne namene in za izvedbo smernic, ki jih določi skupščina.

Zlasti je naloga sveta:

1. da sklepa najpozneje do 30. aprila vsakega leta o poslovnih in finančnih poročilih predsednika in o ključnih računih Združenja;

2. da oddaja mnenja o vseh zadevah, ki bi mu jih predložil v proučitev predsednik Združenja;

3. odobrovati ukrepe, presegajoče okvir redne uprave, ki bi se morebiti izkazali za potrebne v teku poslovanja in ki jih je predložiti Zvezi;

4. sklepati najkasneje do 30. septembra vsakega leta o proračunu Združenja. Glede tega more svet pooblastiti predsednika, da vnese v proračun spremembe, ki bi jih za odobritev zahtevala nadzorna oblastva;

5. sklepati o smernicah za kolektivne delovne pogodbe in sporazume o ureditvi kolektivnih gospodarskih odnošajev;

6. izrekati disciplinske ukrepe v smislu členov 31. in 32. teh pravil;

7. predlagati ali imenovati predstavnike Združenja pri ustanovah, organih in komisijah, kjer so taka zastopstva zahtevana ali dopuščena v smislu točke 6. člena 2. teh pravil in pošiljati take predloge ali imenovanja pristojnim organom Zveze v odobritev;

8. porazdeljevati posle v Združenju in imenovati zanj tajnika;

9. izdelovati predloge za ustanovitev krajevnih uradov pri poverjeništvih Zveze, ki jih je predložiti Zvezi v odločitev;

10. izvajati vse ukrepe, ki niso v pristojnosti drugih organov ali ki mu jih predloži predsednik.

V nujnih primerih opravlja svet vse posle skupščine. V teh primerih morajo biti sprejeti sklepi odobreni v prvi prihodnji seji skupščine.

Svet lahko ustanovi za nekatere posebne veje proizvodnje tehnično-gospodarske odbore z nalogo, da proučujejo posebna vprašanja strokovne delavnosti, za katero so ustanovljeni, in izdelujejo predloge in predlagajo rešitve vodilnim organom Združenja.

Za sklepe o ustanovitvi teh odborov je potrebna odobritev Zveze delodajalcev in pristojnih organov Visokega komisariata.

Art. 21

Il Collegio dei sindaci è formato da tre componenti effettivi e da due supplenti nominati dall'assemblea per tre anni.

I componenti il Collegio dei sindaci partecipano di diritto alle sedute dell'assemblea e del Consiglio.

Compito dei sindaci è di sorvegliare che l'attività dell'Associazione sia conforme alle disposizioni delle leggi, dei regolamenti, dell'Autorità, del presente statuto e delle deliberazioni dell'assemblea.

In particolare il Collegio dei sindaci dovrà vigilare sulla gestione amministrativa dell'Associazione, presenziare alla compilazione dei bilanci e presentare una relazione annuale all'assemblea sull'attività dell'Associazione e sulla propria opera.

Art. 22

Le sedute dell'assemblea, del Consiglio dell'Associazione e delle assemblee dei Sindacati dovranno formare oggetto di verbali scritti che verranno di volta in volta firmati dal presidente e dal segretario dell'Associazione e, rispettivamente, dal presidente del Sindacato e da colui che fungeva da segretario, per le assemblee dei Sindacati, e dovranno essere conservati negli archivi dell'Associazione.

Tali verbali verranno approvati, in ogni seduta immediatamente successiva a quella cui essi si riferiscono, dagli stessi organi di cui verbalizzano i lavori e le decisioni.

Un riassunto dei verbali in questione con gli argomenti trattati e le deliberazioni prese dovrà essere immediatamente trasmesso all'Unione provinciale dei datori di lavoro che potrà altresì prendere visione, ove lo ritenga opportuno, del testo originale dei verbali stessi, e farsene rilasciare copia.

Patrimonio sociale, amministrazione e bilanci

Art. 23

Il patrimonio dell'Associazione è formato:

a) da beni mobili e immobili e dai valori che per acquisti, lasciti e donazioni o comunque vengano in possesso dell'Associazione;

b) dalle somme accantonate per qualsiasi scopo, fino a che non siano erogate.

All'inizio di ogni esercizio finanziario dovrà essere presentato al Consiglio a cura del presidente e controfirmato dal Collegio dei sindaci il bilancio patrimoniale dell'Associazione debitamente aggiornato per l'approvazione.

Art. 24

Le entrate dell'Associazione sono costituite:

a) dall'ammontare dei contributi ordinari e straordinari ad essa spettanti;

b) dagli interessi attivi e dalle altre rendite patrimoniali;

c) dalle somme da essa incassate per atti di liberalità ed a qualsiasi altro titolo (diritti, ritenute, vendita di pubblicazioni, ecc.).

Art. 25

Le spese dell'Associazione si distinguono in obbligatorie e facoltative.

Sono spese obbligatorie:

a) le spese generali (personale, fitti, riscaldamento, illuminazione, cancelleria, posta, telegrafo, telefono, im-

Člen 21.

Nadzorni odbor je sestavljen iz treh članov in dveh namestnikov, ki jih imenuje skupščina za tri leta.

Člani nadzornega odbora prisostvujejo po svojem položaju sejam skupščine in sveta.

Naloga članov nadzornega odbora je nadzorovati, da je delovanje Združenja v skladu z določbami zakonov, pravilnikov in oblastvenih odredb, teh pravil in s sklepi skupščine.

Zlasti mora nadzorni odbor nadzorovati upravno poslovanje Združenja, prisostvovati sestavi proračunov in računskih zaključkov in predložiti skupščini letno poročilo o poslovanju Združenja in o svojem delu.

Člen 22.

O sejah skupščine in sveta Združenja ter skupščinah sindikatov se morajo voditi zapisniki, ki jih podpisujeta predsednik in tajnik Združenja oz. predsednik sindikata in kdor je bil za tajnika pri skupščinah sindikatov; zapisnike je treba hraniti v arhivih Združenja.

Te zapisnike odobre v svoji prvi naslednji seji isti organi, o katerih delu in sklepih so bili sestavljeni.

Povzetek takih zapisnikov z obravnavanimi predmeti in sprejetimi sklepi se mora takoj poslati Pokrajinski zvezi delodajalcev, ki lahko vpogleda tudi izvorno besedilo teh zapisnikov, če smatra to za umestno in si lahko da napraviti prepis.

Imovina, uprava, proračuni in računski zaključki.

Člen 23.

Imovino Združenja tvorijo:

a) premičnine, nepremičnine in vrednote, ki jih Združenje pridobi z nakupi, volili, daritvami ali kakor koli drugače,

b) vsote, naložene za kakršen koli namen, dokler se ne potrošijo.

V začetku vsakega proračunskega leta mora predsednik predložiti svetu v odobritev po nadzornem odboru podpisani in predpisno dopolnjeni imovinski izkaz Združenja.

Člen 24.

Dohodki Združenja so:

a) redni in izredni prispevki, ki pripadajo Združenju;

b) aktivne obresti in drugi dohodki od imovine;

c) podarjeni ali iz katerega koli naslova sicer prejeti zneski (pristojbine, odtegljaji, prodaja publikacij itd.).

Člen 25.

Izdatki Združenja se delijo na obvezne in neobvezne.

Obvezni izdatki so:

a) splošni izdatki (osebje, najemnina, kurjava, razsvetljava, pisarna, pošta, brzojav, telefon, davki in takse,

poste e tasse, indennità di viaggio, trasporti) e le spese per l'organizzazione sindacale, per l'assistenza economica, sociale e morale, per l'educazione nazionale e per l'istruzione professionale dei soci;

b) i contributi a favore di enti od istituzioni assistenziali stabiliti od approvati dalle leggi o dall'Autorità;

c) le altre spese dichiarate obbligatorie da leggi, regolamenti o determinazioni dell'Autorità.

Tutte le altre spese sono facoltative e potranno essere deliberate dal presidente coll'approvazione di almeno due membri del Collegio dei sindaci e comunque non potranno eccedere per il loro complessivo ammontare nell'anno il 20 % delle entrate effettive ordinarie dell'Associazione.

Dette spese facoltative dovranno avere per oggetto servizi od uffici di comune utilità nell'interesse della categoria rappresentata dall'Associazione.

Art. 26

Non oltre il 30 settembre di ogni anno il Consiglio dell'Associazione dovrà predisporre contemporaneamente al bilancio preventivo anche le proposte dei contributi per l'anno successivo, che dovranno essere sottoposte alle deliberazioni dei competenti organi dell'Unione provinciale dei datori di lavoro e da questa inoltrate all'approvazione dell'Alto Commissariato.

Art. 27

Per l'amministrazione del patrimonio e delle entrate sociali nonchè per la formazione del bilancio preventivo e di quello consuntivo e degli altri atti e documenti si dovranno osservare le norme di legge.

Per la responsabilità del presidente e delle altre persone che svolgono la loro attività in nome o per conto dell'Associazione varranno altresì le comuni norme di legge.

Disposizioni disciplinari

Art. 28

Il presidente del Sindacato ha facoltà di applicare la censura ai soci che vengano meno ai doveri di buoni cittadini, che non osservino le clausole dei contratti collettivi di lavoro o, comunque, non ottemperino agli obblighi loro imposti dal presente statuto, dalle norme, istruzioni e deliberazioni del Sindacato stesso e degli organismi superiori. La censura deve essere comunicata per iscritto e deve essere motivata.

Contro tale provvedimento il socio ha diritto di ricorrere all'assemblea del Sindacato di cui chiederà al presidente la convocazione.

Art. 29

L'assemblea del Sindacato ha facoltà di applicare la sospensione da ogni attività sociale, per un periodo non superiore a tre mesi, al socio il quale violi gli obblighi ad esso derivanti dalle leggi e dai regolamenti dello Stato, dal presente statuto, nonchè dalle istruzioni e deliberazioni del Sindacato stesso e degli organismi superiori, oppure, dopo l'applicazione della censura, non si uniformi alle direttive eventualmente impartitegli. La sospensione può essere altresì applicata a carico dei soci che siano recidivi nelle mancanze che dettero luogo all'applicazione della censura.

potnine, prevoznine) in izdatki za sindikalno organizacijo, za gospodarsko, socialno in moralno pomoč, za narodno vzgojo in za strokovni pouk članov;

b) prispevki v korist ustanov ali pomožnih zavodov, določeni in odobreni po zakonih ali oblastvu;

c) drugi izdatki, ki jih proglase za obvezne zakoni, pravilniki ali oblastvene odredbe.

Vsi drugi izdatki so neobvezni in jih lahko odredi predsednik z odobritvijo najmanj dveh članov nadzornega odbora, a skupaj nikakor ne smejo presežati letno 20% dejanskih rednih dohodkov Združenja.

Ti neobvezni izdatki morajo biti namenjeni le obče-koristnim poslom ali storitvam v interesu stroke, ki jo zastopa Združenje.

Člen 26.

Najkasneje do 30. septembra vsakega leta mora skupščina Združenja hkrati s proračunom sestaviti tudi predloge o prispevkih za naslednje leto, ki se morajo predložiti v odločitev pristojnim organom Pokrajinske zveze delodajalcev in jih ta pošlje v odobritev Visokemu komisariatu.

Člen 27.

Za upravljanje imovine in dohodkov ter za sestavljanje proračunov in zaključnih računov ter drugih spisov in listin se morajo upoštevati zakoniti predpisi.

Za odgovornost predsednika in ostalih oseb, poslujočih v imenu ali za račun Združenja, veljajo poleg tega splošni zakonski predpisi.

Disciplinski predpisi.

Člen 28.

Predsednik sindikata sme izreči ukor članom, ki bi kršili dolžnosti dobrih državljanov, se ne bi pokoravali določilom kolektivnih delovnih pogodb ali bi kakor koli ne spolnjevali dolžnosti, naložene jim s temi pravili, s predpisi, navodili in sklepi sindikata in nadrejenih ustanov. Ukori se mora priobčiti pismeno in mora biti obrazložen.

Član ima pravico, da se zoper tak ukrep pritoži na skupščino sindikata in zahteva od predsednika, da jo v ta namen skliče.

Člen 29.

Skupščina sindikata sme začasno, največ pa za dobo treh mesecev, razrešiti izvrševanja slehernega društvenega delovanja člana, ki bi kršil dolžnosti, katere mu nalagajo državni zakoni in pravilniki, ta pravila ter navodila in sklepi sindikata in nadrejenih ustanov, ali ki bi se kljub ukoru ne pokoril njemu morda danim navodilom. Prav tako se smejo začasno razrešiti člani, ki bi ponovno zagrešili kršitve, zaradi katerih jim je že bil izrečen ukor.

Prima di applicare la sospensione devono contestarsi al socio con lettera raccomandata gli addebiti, dandogli un termine non minore di otto giorni per presentare le sue giustificazioni.

Trascorso il detto termine, l'assemblea provvederà con deliberazione motivata da comunicare all'interessato il quale ha diritto di farsene rilasciare copia integrale.

Quando a carico di un socio sia pendente un procedimento giudiziario penale, per reato punibile con pena restrittiva della libertà personale, la sospensione fino alla pubblicazione della sentenza definitiva deve essere applicata d'ufficio dal presidente del Sindacato se sia stato emesso mandato di cattura; negli altri casi è in facoltà dell'assemblea di applicarla, avuto riguardo alla natura ed alla gravità dei fatti.

Contro il provvedimento di sospensione di cui al presente articolo l'interessato ha facoltà di ricorrere entro 15 giorni al presidente dell'Associazione, il quale deciderà sentito il Consiglio.

Art. 30

Il presidente dell'Associazione, su proposta dell'assemblea del Sindacato, ha facoltà di deliberare, sentito il Consiglio, secondo la gravità delle mancanze commesse:

a) ammende pecuniarie fino ad un massimo di Lire 1.000.—;

b) esclusione dal godimento delle eventuali provvidenze costituite in favore della categoria;

c) sospensione definitiva da ogni attività sociale nei confronti dei soci:

1) che siano recidivi nelle mancanze che dettero motivo a precedenti provvedimenti disciplinari ovvero per particolare gravità dei fatti indicati nell'articolo precedente;

2) per condanna passata in giudicato che importi la interdizione perpetua dai pubblici uffici o la libertà vigilata;

3) per compimento di atti che abbiano recato nocumento agli interessi morali e materiali dell'organizzazione;

4) per mancanze contro l'onore e per qualsiasi altra mancanza che dimostri difetto di sentimento nazionale o di senso morale;

5) per manifestazioni compiute che pongano il socio in condizioni di incompatibilità con le generali direttive del Governo.

Prima di usare la facoltà di cui sopra dovranno contestarsi al socio gli addebiti nei modi previsti dall'articolo precedente.

Contro i provvedimenti di cui sopra il socio ha facoltà di ricorrere al presidente dell'Unione ed, in ultima istanza, agli organi dell'Alto Commissariato.

Art. 31

Il Consiglio dell'Associazione ha facoltà di applicare, con deliberazione motivata, la censura ovvero la sospensione dalla carica e dalle funzioni per un periodo non superiore a tre mesi, ai dirigenti dei Sindacati che non ottemperino con la dovuta diligenza, oppure violino gli obblighi loro derivanti dalle leggi e dai regolamenti dello Stato, nonché dalle istruzioni e deliberazioni impartite dall'Associazione nell'ambito della sua competenza.

Preden se izreče začasna razrešitev, se morajo članu sporočiti obdolžitve s priporočenim pismom, pri čemer se mu določi rok osmih dni za predložitev opravičb.

Po preteku tega roka odloči skupščina z obrazloženim sklepom, ki se mora sporočiti prizadetemu; ta ima pravico zahtevati, da se mu izda celotni prepis sklepa.

Če bi bil zoper člana uveden sodni kazenski postopek zaradi kaznivega dejanja, ki se kaznuje s kaznijo na prostosti, mora predsednik sindikata po uradni dolžnosti izreči začasno razrešitev do razglasitve končne sodbe, ako je bilo izdano zaporno povelje; v ostalih primerih je prepuščeno skupščini, da uporabi ta ukrep, upošteva naravo in težo dejanja.

Prizadeti ima pravico, da se zoper ukrep o začasni razrešitvi po tem členu pritoži v 15 dneh na predsednika Združenja, ki odloči po zaslišanju sveta.

Člen 30.

Predsednik Združenja sme na predlog skupščine sindikata, po zaslišanju sveta izreči po teži zagrešenega dejanja:

a) denarno globo do največ Lir 1.000.—;

b) izključitev člana od uživanja morebitnih ugodnosti, ustanovljenih v korist stroke;

c) dokončno razrešitev od vsakršnega društvenega delovanja glede člana:

1. če je ponovno zagrešil dejanje, zaradi katerega je že bil disciplinsko kaznovan ali če so njegova v prednjem členu omenjena dejanja posebno težka;

2. če je pravnomočno obsojen in ima ta sodba za posledico trajno izgubo pravice do opravljanja javnih služb ali zaščitni nadzor;

3. če je storil dejanje, ki je oškodovalo moralne in materialne interese organizacije;

4. če je zagrešil nečastno dejanje ali kakršen koli drug prekršek, ki dokazuje nezadostno narodno zavest ali nezadosten nrvstveni čut;

5. če izpoveduje načela, ki ga spravlja v protislovje s splošnimi smernicami vlade.

Preden se uporabi zgoraj navedeni ukrep, se morajo zadevne obdolžitve sporočiti prizadetemu članu na način, predpisan v prednjem členu.

Prizadeti član ima pravico, da se zoper zgoraj navedene ukrepe pritoži na predsednika Zveze in v zadnji stopnji na organe Visokega komisariata.

Člen 31.

Svet Združenja sme z utemeljenim sklepom izreči ukor ali za dobo do največ treh mesecev razrešiti dolžnosti in položaja vodje sindikatov, ki bi ne izvrševali poslov z dolžno skrbnostjo ali bi prekršili dolžnosti, katere jim nalagajo državni zakoni in pravilniki ter navodila in sklepi, ki jih izda Združenje v okviru svoje pristojnosti.

Contro il provvedimento di censura o di sospensione l'interessato ha diritto di ricorrere al presidente dell'Unione ed, in ultima istanza, agli organi dell'Alto Commissariato.

I provvedimenti di cui al presente articolo potranno essere adottati solo dopo che sia stata fatta per iscritto specifica contestazione degli addebiti, e sia trascorso il termine di almeno 10 giorni per le eventuali discolpe o giustificazioni, che dovranno essere presentate pure per iscritto.

Art. 32

In caso di recidiva dei dirigenti dei Sindacati nelle mancanze che diedero luogo a provvedimenti disciplinari o quando gli stessi compiano atti che rechino nocimento agli interessi morali e materiali dell'organizzazione, od azioni contro l'onore o che dimostrino difetto di senso morale o di sentimento nazionale o si rendano comunque incompatibili con la carica ricoperta, il Consiglio dell'Associazione delibererà la denuncia degli stessi al presidente dell'Unione che provvederà ai sensi dello statuto della stessa.

Art. 33

Le modifiche al presente statuto possono essere proposte dal presidente, dal Consiglio o da un terzo dei componenti l'assemblea dell'Associazione.

In quest'ultimo caso le proposte di modifica dovranno essere formulate per iscritto e preventivamente comunicate al presidente dell'Associazione.

Sulle proposte di modifica dovrà deliberare l'assemblea e le relative deliberazioni non saranno valide se non siano prese con una maggioranza di almeno la metà dei componenti la stessa aventi diritto a voto.

Le modifiche così deliberate dovranno essere sottoposte all'esame del Consiglio dell'Unione provinciale dei datori di lavoro, il quale potrà chiedere che vengano loro apportate tutte le modifiche che riterrà opportune, e quindi saranno trasmesse dall'Unione all'approvazione dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.

Prizadeti ima pravico, da se zoper ukrep o ukoru oz. razrešitvi pritoži na predsednika Zveze in v zadnji stopnji na organe Visokega komisariata.

V tem členu navedeni ukrepi se smejo uporabiti šele tedaj, ko so se vse obdolžitve podrobno pismeno sporočile prizadetemu članu in je pretekel vsaj desetdnevni rok za morebitna njegova pojasnila in opravičila, ki se morajo prav tako predložiti pismeno.

Člen 32.

Če bi vodje sindikatov ponovno zagrešili dejanja, zaradi katerih so bili disciplinsko že kaznovani ali bi zagrešili moralnim in materialnim interesom organizacije škodljiva ali nečastna dejanja, pokazali nedostajanje nrvstvenega čuta ali narodne zavesti ali bi se sicer izkazalo njih ravnanje nezdržljivo z njihovim položajem, odloči svet Združenja, ali jih je naznaniti predsedniku Zveze, ki ukrene potrebno v smislu Zvezinih pravil.

Člen 33.

Spremembe teh pravil lahko predlagajo predsednik, svet ali tretjina članov skupščine Združenja.

V tem slednjem primeru se morajo predlogi za spremembo sestaviti pismeno in predhodno sporočiti predsedniku Združenja.

O predlogih za spremembo mora sklepati skupščina in zadevni sklepi niso veljavni, če niso sprejeti z večino, ki šteje vsaj polovico članov skupščine z glasovalno pravico.

Tako sklenjene spremembe se morajo predložiti v proučitev svetu Pokrajinske zveze delodajalcev, ki lahko zahteva, da se popravijo kakor se zdi njemu umestno in jih nato Zveza pošlje v odobritev Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 66 del 19 agosto 1942-XX. E. F.

Priloga k 66. kosu z dne 19. avgusta 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Og 34/42—3.

496

Ammortizzazione.

Su richiesta del dott. Giovanni Cerne, abitante in Lubiana, piazza Dvorni trg 1/1, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida l'attuale detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro sei mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso detto termine, si dichiareranno i titoli di cui sopra privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Libretto di deposito rilasciato dall'Istituto di credito per il commercio e l'industria di Lubiana n. 7392 al nome di «Marjan Belič» e portante l'importo di L. 7996.10.

Tribunale Civile e Penale,
sez. IV, di Lubiana
l'8 agosto 1942-XX.

Og 35/42—2.

495

Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Teresa Hren n. Germ, (di Giovanni e di Orsola n. Sodin), nata il 10 maggio 1878 in Dobrava presso Konjice, cuoca, separata, pertinente al comune di Lubiana, attualmente d'ignota dimora, aveva preso a suo tempo dimora a Graz, ma dal 16 dicembre 1912 non dette più notizie di sé. Tutte le indagini circa la sorte toccata rimasero infruttuose; tanto gli abitanti del suo luogo di nascita quanto l'Ufficio parrocchiale di Konjice ignorano affatto la di lei sorte. Si suppone che la stessa non sia più in vita che in caso diverso essa di certo avrebbe dato segno di vita.

Potendo quindi presumersi ai sensi del § 24/1 cod. civ. gen. nei suoi confronti l'avvenuta morte, viene avviata su proposta del di lei marito separato Giuseppe Hren, pensionato dell'Azienda Tramviaria comunale di Lubiana, via Ciglerjeva n. 7 la procedura per dichiarazione di morte presunta. Si diffida chiunque abbia notizie della stessa di farle pervenire al firmato Tribunale, ovvero al curatore della scomparsa sig. Giuseppe Hren, pensionato del-

Sodna oblastva

Og 34/42—3.

496

Amortizacija.

Na prošnjo dr. Černeta Ivana, Ljubljana, Dvorni trg 1/1, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilec baje izgubil ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po pretoku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Vložna knjižica Kreditnega zavoda za trgovino in industrijo v Ljubljani št. 7392 z vlogo lir 7.996.10 noe Marjan Belič.

Okrožno sodišče v Ljubljani,
odd. IV.,

dne 8. avgusta 1942.

Og 35/42—2.

495

Uvedba postopka za proglasitev za mrtvo.

Hren Terezija roj. Germ, rojena 10. maja 1878, v Dobravi pri Konjicah, ločena, kuharica, hči Janeza in Uršule roj. Sodin, stanujoča neznano kje, pristojna v Ljubljano, je svojčas bivala v Gradu in ni od 16. decembra 1912. nobenega glasu o njej. Vsa poizvedovanja o njeni usodi so bila brez uspeha, niti v njeni rojstni vasi, niti župni urad v Konjicah ne vedo ničesar o njeni usodi. Domneva se, da je mrtva, ker bi se sicer gotovo enemu ali drugemu javila.

Ker je potemtakem verjetno, da bo nastopila zakonita domneva smrti v smislu § 24, št. 1 o. d. z., se uvaja na prošnjo njenega ločenega moža Hrena Jožeta, upokojenca cestne železnice v Ljubljani, Ciglerjeva ulica št. 7, postopek za proglasitev za mrtvo ter se izdaje poziv, da se o pogošanki poroča sodišču ali s tem postavljenemu skrbniku, gospodu Hrenu Josipu, upokojenca cestne železnice v Ljubljani, Ciglerjeva ul. št. 7.

L'Azienda Tramviaria comunale di Lubiana, via Ciglerjeva n. 7. Si diffida Teresa Hren n. Germ, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale o a far pervenire allo stesso in altro modo notizia di sé.

Dopo il 1° settembre 1942-XXI il Tribunale su analoga nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta della scomparsa Teresa Hren n. Germ.

Tribunale Civile e Penale,
sez. IV, di Lubiana
il 10 agosto 1942-XX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

195.

Sede della Filiale: Lubiana.
Sede della Centrale: Roma.
Giorno dell'iscrizione: 31 luglio 1942-XX.
Ragione della Filiale: Banco di Roma — Filiale di Lubiana.
Scopo: L'esercizio del credito, come dall'articolo 4 dello Statuto.

Costituzione: Con atto 9 marzo 1880, rogito Notaio Vici, Roma.

La Banca è d'interesse nazionale ai sensi del R. decreto-legge 12 marzo 1936-XIV.

Durata: 31 dicembre 1980-LIX.
Capitale: Lire 300.000.000.—, rappresentato da 3.000.000 azioni nominative del valore di Lire 100.— ciascuna.

Firma: Hanno facoltà di firmare in nome della Filiale di Lubiana:

Amministratore Delegato:
Cav. Gr. Cr. Giuseppe Pietro Veroli.

Direttori Centrali: Comm. Vittorio Beretta;

Gr. Uff. Arrigo Del Bino;
Ing. Dott. Lino De Stefani;
Comm. Ugo Foscolo;
Gr. Uff. Raffaele Mancinelli;
Comm. Filippo Nusiner.

Direttore della Filiale di Lubiana: Giuseppe Predasso.
Procuratori della Filiale di Lubiana: Luigi Dal Savio;
Mariano Messina;
Bruno Pellarini.

La firma è fatta collettivamente da due delle persone suindicate, ma con la restrizione che dei due sottoscrittori solo uno può essere Procuratore.

Modificazioni statutarie: devono essere deliberate dall'Assemblea Generale degli Azionisti, ma sono soggette all'approvazione, con decreto, del Duce, Capo del Governo; istituzioni e soppressioni di filiali, nomine di componenti il Direttorio Centrale spettano al Con-

Hren Terezija roj. Germ se poziva, da se zglati pri podpisnem sodišču ali drugače dá kako vest o sebi.

Po 1. septembru 1943, bo sodišče na vnovično prošnjo odločilo o proglasitvi za mrtvo.

Okrožno sodišče v Ljubljani,
odd. IV.,
dne 10. avgusta 1942.

Trgovinski register

Vpisi:

194.

Sedež: Ljubljana.

Sedež centrale: Roma.

Dan vpisa: 31. julija 1942.

Besedilo firme: Banco di Roma — Filiale di Lubiana.

Namen družbe: izvrševanje kredita v smislu čl. 4. pravil.

Banka je bila ustanovljena 9. marca 1880, z listino notarja Vicija v Rimu.

Banka je «banka državne koristi» v smislu Kralj. dekreta od 12. marca 1936-XIV.

Trajanje: do 31. decembra 1980-LIX.

Družbena glavica: 300 milijonov lir v 3.000.000 delnic na ime po L. 100.—.

Pravico podpisovanja za ljubljansko podružnico imajo sledeče osebe:

Cav. Gr. Cr. Giuseppe Pietro Veroli — pooblaščen upravitelj,

Comm. Vittorio Beretta — osrednji ravnatelj,

Cr. Uff. Arrigo Del Bino — osrednji ravnatelj,

Ing. Dr. Lino De Stefani — osrednji ravnatelj,

Comm. Ugo Foscolo — osrednji ravnatelj,

Gr. Uff. Raffaele Mancinelli — osrednji ravnatelj,

Comm. Filippo Nusiner — osrednji ravnatelj,

Giuseppe Predasso — ravnatelj ljubljanske podružnice,

Luigi Dal Savio — prokurist ljubljanske podružnice,

Mariano Messina — prokurist ljubljanske podružnice,

Bruno Pellarini — prokurist ljubljanske podružnice.

Podpisujeta po dve osebi kolektivno; od obeh podpisnikov sme pa biti le eden prokurist.

O spremembah pravil odloča občni zbor delničarjev, potrjuje jih pa Duce, načelnik vlade, z dekretom; ustanovitev in ukli-

siglio di Amministrazione. Nominine di impiegati superiori delle filiali sono di spettanza del Comitato di Amministrazione.

Le deliberazioni devono venire pubblicate a norma di legge.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale commerciale di Lubiana
il 31 luglio 1942-XX.

Fi 34/42. — Rg B III 156/1.

nitev podružnic in imenovanje članov osrednjega ravnateljstva spadajo v področje upravnega sveta. Imenovanja višjih uradnikov podružnic spadajo v področje upravnega odbora.

Odloki se objavljajo po zakonitih predpisih.

Okrožno kot trg. sodišče, odd. III, Ljubljana
dne 31. julija 1942.

Fi 34/42. — Rg B III 156/1.

Varie

497

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 020082 rilasciata mi dal Municipio di Lubiana al nome di «Mlakar Franc» da Ribnica na Dol. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Mlakar

Razno

497

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 020082, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime: Mlakar Franc iz Ribnice na Dol. Prolašam jo za neveljavno.

Mlakar Franc

